



# Barnebokker for Norge

[barnebokker.no](http://barnebokker.no)

**Чыдоба Замa / Zama er flinki!**

Skrevet av: Michael Ogttu

Illustrert av: Vusi Malindi

Oversatt av: Nataliya Tyshchuk (uk), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebokker for Norge ([barnebokker.no](http://barnebokker.no)), som tilbyr barnebokker på mange språk som snakkes i Norge.

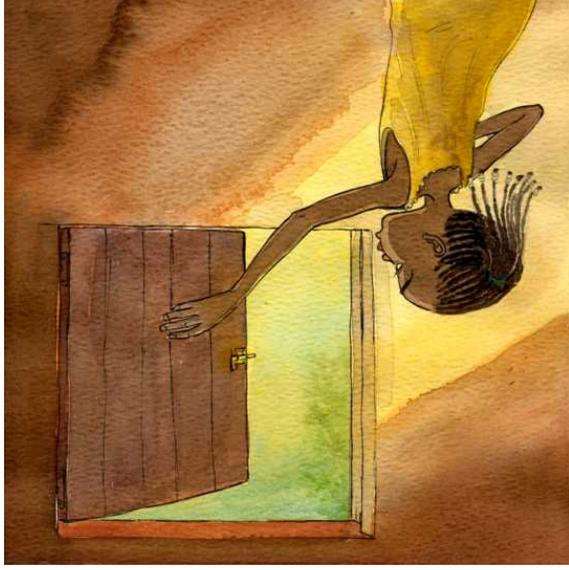
Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Nångivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

**Чыдоба Замa**

**Zama er flinki!**



✎ Michael Ogttu

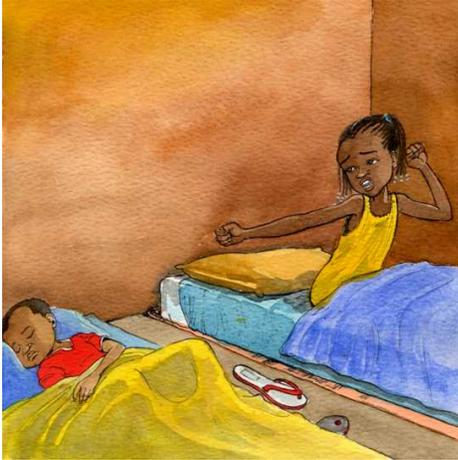
🗉 Vusi Malindi

📧 Nataliya Tyshchuk

😊 ukrainsk / bokmål

|| nivå 2





Мій брат довго спить, а я прокидаюся рано,  
бо я чудова!

...

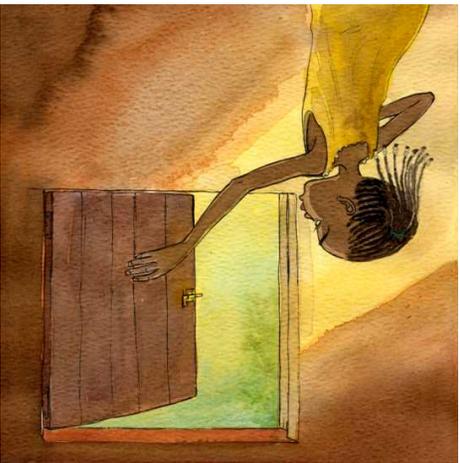
Lillebroren min sover veldig lenge. Jeg våkner  
tidlig fordi jeg er flink!

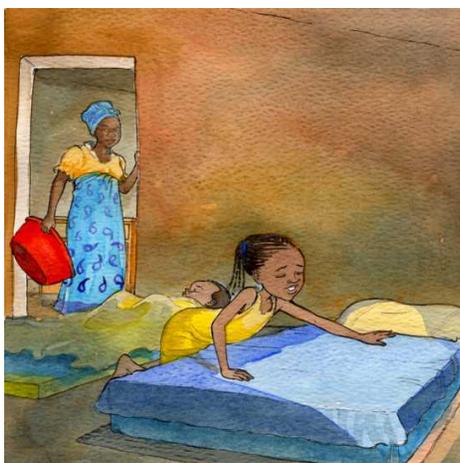
Jeg er den som slipper solen inn.

...

Я відчиняю вікно і впускаю сонячні проміння.

Я відчиняю вікно і впускаю в кімнату сонячне

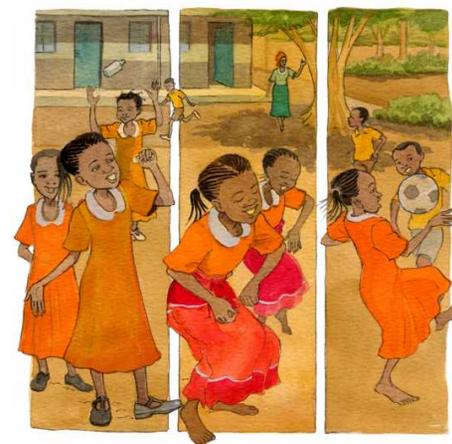




“Ти - моя вранішня зірка”, – каже мама.

...

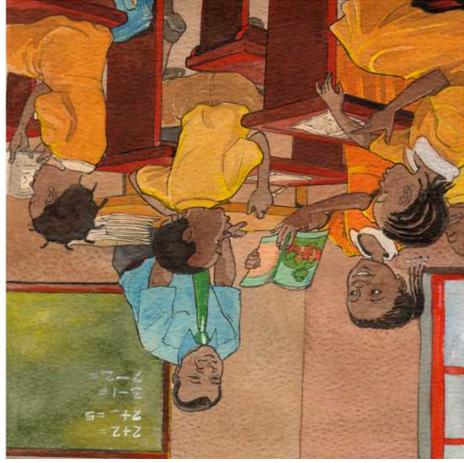
«Du er min morgenstjerne», sier mamma.



Щодня я роблю добрі справи, але найбільше мені подобається гратися!

...

Jeg gjør alle disse gode tingene hver dag. Men det jeg liker mest, er å leke og leke!



У школі я старанно вчуся.

...

I тиме не gjør jeg alltid mitt beste.

12

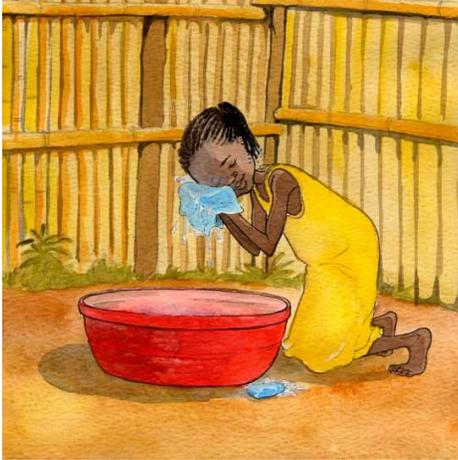


Я миюся сама. Мені не потрібна допомога.

...

Jeg vasker meg selv, jeg vil ikke ha hjelp.

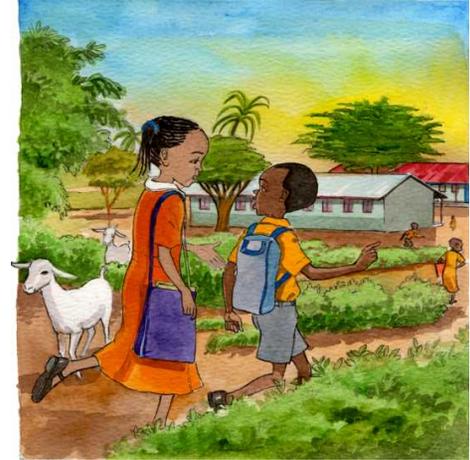
5



Мене не бентежить холодна вода і різкий  
запах синього мила.

...

Jeg tåler kaldt vann og blå stinkende såpe.



Я розповідаю братові про усі шкільні новини.

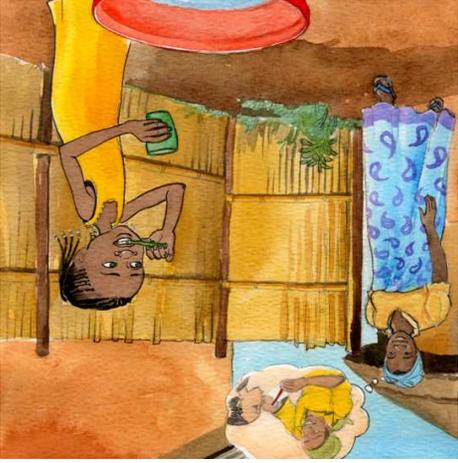
...

Og jeg sørger for at lillebror får vite alt nytt fra  
skolen.

“Не забудь почистити зуби!” – нагадує мама.  
“Я вже їх чистив!” – кажу я.

...

Mamma minner meg på tannpussen: «Glem ikke tennene.» Jeg svarer: «Aldri, ikke jeg!»

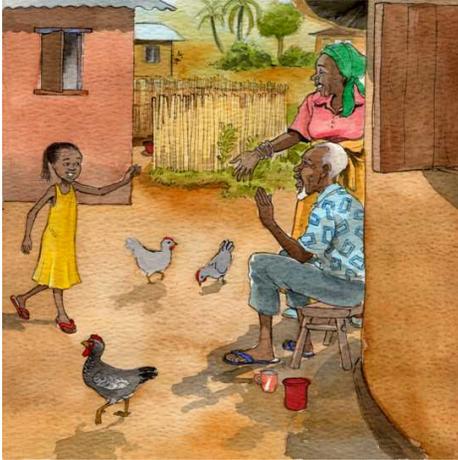


Я можу сама застібнути гудзики і заціпнути  
туфлі.

...

Jeg kan kneppe knapper og spenne skoene  
mine.





Потім я йду до дідуся і тітки, щоб побажати їм  
доброго дня.

...

Etter kroppsvasken hilser jeg på bestefar og  
tante og ønsker dem en god dag.



Тоді я одягаюся. "Мені не потрібна допомога,  
бо я вже велика", - кажу я мамі.

...

Så kler jeg på meg selv. «Jeg er stor nå,  
mamma», sier jeg.